



AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI
ELM VƏ TƏHSİL NAZİRLİYİ
ELM VƏ ALİ TƏHSİL ÜZRƏ DÖVLƏT AGENTLİYİ

AZ1072, Bakı şəhəri,
Aşıq Alı küçəsi 45

Tel.: +994 12 599 98 88; Faks: +994 12 599 98 88
E-poçt: info@eatda.edu.az

"13" aprel 2020 il

№ 3-29-68/2-436/26

Elm, ali və orta ixtisas təhsili
müəssisələrinin rəhbərlərinə

Hörmətli elm, ali və orta ixtisas təhsili müəssisələrinin rəhbərləri,

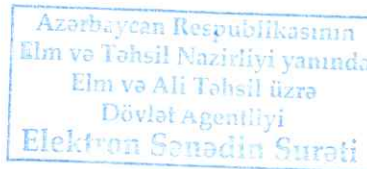
Rəsmi kargüzarlıq qaydalarına riayət olunması və vahid yanaşmanın təmin edilməsi elm, ali və orta ixtisas təhsili müəssisələrinin fəaliyyətində mühüm əhəmiyyət kəsb edir.

Azərbaycan Respublikası Prezidentinin Administrasiyasından daxil olan məlumata əsasən bildirik ki, ingilis dilində "Azərbaycan" adının düzgün tələffüz forması, eləcə də "Qarabağ" adının yazılış forması ilə bağlı müvafiq arayış hazırlanmışdır.

Sözügedən məlumat müəssisənizdə aparılan rəsmi yazışmalarda, beynəlxalq sənədlərdə, təqdimat və kommunikasiya materiallarında, habelə digər müvafiq fəaliyyət istiqamətlərində nəzərə alınması məqsədilə təqdim olunur.

Qoşma: 2 (iki) vərəq.

Hörmətlə,
direktor



Ülkər Səttarova

İmzalayan şəxs:

Ülkər Səttarova
Elm və Təhsil Nazirliyi yanında Elm və Ali Təhsil üzrə Dövlət Agentliyinin direktoru

Qeyd: "Elektron imza və elektron sənəd haqqında" Azərbaycan Respublikası Qanununun 3-cü maddəsinə əsasən elektron imza əl imzası ilə bərabər hüquqi qüvvəyə malikdir. Elektron imza şəxsin kağız daşıyıcısı üzərindəki möhürlə təsdiq edilmiş əl imzasına bərabər tutulur.

Təhlükəsizlik kodu: 6748F6



“Azərbaycan” adının ingilis dilində düzgün tələffüz forması

Tövsiyə olunan forma:

Ah-zer-bye-JAN

Fonetik olaraq: /a:.zər.bai'dʒa:n/

Tələffüz elementləri:

1. “A” → “Ah”

- Açıq sait kimi tələffüz olunur.
- **Father, car, spa** sözlərindəki “a” səsine uyğundur.
- **Cat, bat, map** sözlərindəki qısa “æ” səsi ilə səhv salınmamalıdır.

2. “Zər” → “zer”

- “Ə” çox qısa və neytral saıtdır.
- **About, additional** sözlərindəki zəif saıte bənzəyir.
- Yüngül və qısa tələffüz olunur.

3. “Bay” → “bye”

- **Bye-bye** sözündə olduğu kimi tələffüz edilir.
- **Ocean bay** kimi “bay” deyil.

4. “Can” → “JAN”

- “C” hərfi /dʒ/ səsini ifadə edir (**judge, jam, John** sözlərindəki J səsi).
- Açıq “ah” saıtlı “JAN” kimi tələffüz olunur.

Yadda saxlamaq üçün qısa forması:

Ah-zer-bye-JAN

- Son “C” /dʒ/ səsi kimi tələffüz olunur (**judge** sözündəki J).
- Son saıt tam və açıq şəkildə ifadə edilir.

Ən çox rast gəlinən səhvlər:

1. “Azer-bay-JAN”

- Fransız tərzli “zhahn” və ya “zhon” tipli tələffüzlər.

2. Son “a” səsinin zəiflədilməsi və ya buraxılması

- “Afghanist’n” tipli səsləndirməyə oxşayan tələffüzlər.

“Qarabağ” adının ingiliscə düzgün yazılış forması

Azərbaycan regionunun coğrafi adı “**Qarabağ**”dır.

1. Onun ingilis dilində düzgün transliterasiyası “**Karabakh**” deyil, “**Garabagh**” olacaq. “Karabakh” rus tələffüzündən qaynaqlanır və əsl Azərbaycan fonologiyasını dəqiq əks etdirmir.
2. Həmin coğrafi adın tələffüzü görüldüyü kimidir, çünki bütün hərflər yazıldığı kimi artikulyasiya edilir. Aydınlaşdırmanı tələb edən yeganə element adın sonuncu hissəsidir. Azərbaycan dilində “ğ” hərfi dilin arxa hissəsinin yuxarı damağa sıxılmaqla, səsin yaranması nəticəsində tələffüz olunur. Akustik olaraq, həmin səsi *barre* fransız sözündə sonuncu hissədəki “*arre*” səsə bənzətmək olar. Bu fonemin birbaşa ingilis dilində olmamasını nəzərə alaraq, standart fonetik transliterasiya razılaşmalarında, həmin hərflər “*gh*” kimi verilir ki, əsl tələffüzə tam yaxın olsun.

Yuxarıda verilmiş izahat yalnız ingilis dilinin fonetik və transliterasiya quruluşuna şamil edilir.

Qeyd edilməlidir ki, məsələ ilə əlaqədar verilən təklif Azərbaycan Respublikası Nazirlər Kabinetinin 2020-ci il 16 dekabr tarixli 498 nömrəli “Azərbaycan Respublikasının coğrafi obyektlərinin adlarının Azərbaycan əlifbasından rus əlifbasına transliterasiyası Qaydaları”nın və “Azərbaycan Respublikasının coğrafi obyektlərinin adlarının Azərbaycan əlifbasından ingilis əlifbasına transliterasiyası Qaydaları”nın təsdiq edilməsi barədə qərarının 2-ci əlavəsinin 3.4-cü bəndinə tam uyğundur.